ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 30 novembre 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les normes de base en matière de prévention contre l'incendie et l'explosion, auxquelles les bâtiments nouveaux doivent satisfaire", a donné le 27 avril 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 november 1993 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de basisnormen voor de preventie van brand en ontploffing waaraan de nieuwe gebouwen moeten voldoen", heeft op 27 april 1994 het volgend advies gegeven :

Observation préliminaire.

L'une des deux missions légales du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion, institué par l'article 6 de la loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances, consiste à donner un avis sur tout projet d'arrêté relatif à la prévention des incendies et des explosions.

Le seul document produit pour justifier de l'accomplissement de cette consultation imposée par la loi est une lettre que le président du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion a adressée le 18 juin 1991 au ministre de l'Intérieur, de laquelle il ressort qu'après discussion du projet lors de sa séance du 30 mai 1991, le Conseil a donné mandat à son président de veiller, avec un groupe de travail, à incorporer dans les textes en projet, selon le consensus, les suggestions et remarques exprimées; ce groupe de travail composé de neuf personnes, en ce compris le président, s'est réuni à cet effet le 17 juin 1991.

Le Conseil lui-même n'a dès lors pas donné l'avis requis par l'article 6, § 1er, alinéa 2, b, de la loi précitée du 30 juillet 1979; en effet, si l'article 5 de l'arrêté royal du 30 juin 1981 fixant la composition et le fonctionnement du Conseil supérieur de la sécurité contre l'incendie et l'explosion lui permet de constituer en son sein des groupes de travail pour l'étude de problèmes particuliers, son article 7 prévoit quant à lui que les avis

du conseil sont émis à la majorité des voix des membres présents, les avis divergents devant y être joints; l'article 6, alinéa 1er, établit par ailleurs en règle que le conseil ne peut délibérer valablement que lorsque la majorité des membres, soit dix-sept, sont présents.

C'est sous la réserve de l'observation préliminaire que le Conseil d'Etat examine l'arrêté en projet.

Il y a lieu de relever que les annexes n'ont pas été communiquées à la section de législation.

Préambule.

Le texte néerlandais de l'alinéa 1er devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

A l'alinéa 2, il convient, selon l'usage, d'omettre les mots "créé en application de la loi du 30 juillet 1979 précité".

A l'alinéa 5, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais "Op de voordracht van" au lieu de "Op voordracht van".

Dispositif.

Article 1er.

La première phrase in fine du texte néerlandais serait mieux rédigée ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

La deuxième phrase serait mieux rédigée de la manière suivante :

"Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° "bâtiments nouveaux" : les bâtiments à construire ...;
2° "rénovation" : les travaux modifiant les ...;
3° "extension" : les travaux d'agrandissement de la ...".

Article 2.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire "bijlagen bij dit besluit" au lieu de "bijlagen van dit besluit".

Article 3.

A l'alinéa 1er, il faut préciser : "en exécution de la Directive du Conseil des Communautés européennes (89/106/CEE) du 21 décembre 1988 relative au ...".

Le texte néerlandais de l’article serait, par ailleurs, mieux rédigé ainsi qu’il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

Le texte néerlandais de l’alinéa 1er et de l’alinéa 2 serait mieux rédigé ainsi qu’il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

A l’alinéa 3, il faut écrire :

"Pour les immeubles dans lesquels les travailleurs sont mis au travail, l’avis ...".

Article 6.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 7.

Le texte néerlandais devrait être rédigé ainsi qu’il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Voorafgaande opmerking.

Een van beide wettelijke opdrachten van de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing, ingesteld bij artikel 6 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen, bestaat erin advies te geven over ieder ontwerp-besluit betreffende de preventie van branden en ontploffingen.

Het enige stuk dat wordt overgelegd om ervan te doen blijken dat die bij de wet opgelegde raadpleging is geschied, is een brief die de voorzitter van de Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing op 18 juni 1991 heeft gericht aan de Minister van Binnenlandse Zaken, waaruit blijkt dat de Raad, na de bespreking van het ontwerp tijdens zijn vergadering van 30 mei 1991, zijn voorzitter heeft opgedragen om met een werkgroep erop toe te zien dat, bij consensus, de gedane voorstellen en gemaakte opmerkingen worden opgenomen in de ontworpen teksten; die werkgroep, samengesteld uit negen personen, met inbegrip van de voorzitter, is met dat doel op 17 juni 1991 bijeengekomen.

De Raad zelf heeft bijgevolg niet het in artikel 6, § 1, tweede lid, b, van de voormelde wet van 30 juli 1979 vereiste advies gegeven; ofschoon krachtens artikel 5 van het koninklijk besluit van 30 juni 1981 tot vaststelling van de samenstelling en de werkwijze van de Hoge Raad voor

beveiliging tegen brand en ontploffing de raad in zijn midden werkgroepen kan instellen voor de studie van bijzondere problemen, bepaalt artikel 7 van zijn kant immers dat de adviezen van de Raad worden uitgebracht bij meerderheid van stemmen van de aanwezige leden en dat de afwijkende adviezen erbij moeten worden gevoegd; in artikel 6, eerste lid, wordt overigens als regel gesteld dat de raad alleen op geldige wijze kan beraadslagen wanneer de meerderheid van de leden, te weten zeventien, aanwezig zijn.

De Raad van State onderzoekt het ontworpen besluit onder voorbehoud van de voorafgaande opmerking.

Er behoort op te worden gewezen dat de bijlagen niet aan de afdeling wetgeving zijn toegezonden.

Aanhef.

In het eerste lid schrijve men "inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij" in plaats van "inzonderheid artikel 2, zoals gewijzigd door".

In het tweede lid dienen, zoals gebruikelijk is, de woorden "die werd opgericht in toepassing van voornoemde wet van 30 juli 1979" te vervallen.

In het vijfde lid schrijve men "Op de voordracht van" in plaats van "Op voordracht van".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Het zou beter zijn de eerste zin in fine als volgt te redigeren :

"... specificaties die opgenomen zijn in de bijlagen bij dit besluit".

Het zou beter zijn de tweede zin als volgt te redigeren :

"Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "nieuwe gebouwen" : de op te richten gebouwen ...;
2° "renovatie" : de werkzaamheden die de ... wijzigen, ...;
3° "uitbreiding" : de werkzaamheden tot vergroting van de ...".

Artikel 2.

Men schrijve "bijlagen bij dit besluit" in plaats van "bijlagen van dit besluit".

Artikel 3.

In het eerste lid dient te worden vermeld : "ter uitvoering van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen (89/106/EEG) van 21 december 1988 betreffende de ...".

Bovendien zou het beter zijn het eerste deel van de zin als volgt te redigeren :

"De test- en klasseringsmethodes bedoeld in de bijlagen bij dit besluit ... zijn vervangen ... geconcretiseerd ter uitvoering van de ...".

In het tweede lid zou het beter zijn te schrijven :

"Wanneer ... voldoet aan gelijkwaardige test- en klasseringsmethodes in een andere Lid-Staat van de E.E.G., wordt dit produkt geacht te voldoen aan de technische specificaties vastgesteld in dit besluit".

Artikel 4.

In het eerste lid schrijve men in fine "... bijlagen bij dit besluit, afwijkingen toestaan".

In het tweede lid zou het beter zijn te schrijven :

"Alternatieve oplossingen moeten een veiligheidsniveau bieden dat ten minste gelijk is aan het niveau

vereist in de voorschriften waarvoor een afwijking wordt gevraagd".

In het derde lid schrijve men :

"Voor de gebouwen waarin werknemers worden tewerkgesteld, is het voorafgaande gunstig advies van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid vereist".

Artikel 6.

In het eerste lid schrijve men "na de bekendmaking ervan" in plaats van "na zijn bekendmaking".

In het tweede lid schrijve men "Bijlage 2 treedt in werking ...".

Artikel 7.

Het artikel zou aldus gesteld moeten worden :

"Art. 7. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,
J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. PAQUET, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN. J.-J. STRYCKMANS.